

Филология: научные исследования

Правильная ссылка на статью:

Сюй Л. Лексика насекомых, отображающая обитание насекомых в русском и китайском языках: лексическая интерпретация // Филология: научные исследования. 2025. № 5. DOI: 10.7256/2454-0749.2025.5.74347 EDN: CQXPXH URL: [https://nbpublish.com/library\\_read\\_article.php?id=74347](https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=74347)

## Лексика насекомых, отображающая обитание насекомых в русском и китайском языках: лексическая интерпретация

Сюй Линьинь

ORCID: 0000-0003-0890-8278

аспирант; кафедра фундаментальной и прикладной лингвистики и текстоведения; УрФУ

620078, Россия, Свердловская область, г. Екатеринбург, ул. Ленина, 51

✉ 792680883@qq.com



[Статья из рубрики "Языкознание"](#)

### DOI:

10.7256/2454-0749.2025.5.74347

### EDN:

CQXPXH

### Дата направления статьи в редакцию:

06-05-2025

### Дата публикации:

24-05-2025

**Аннотация:** Цель настоящей статьи заключается в сопоставительном анализе лексики, отражающей особенности обитания насекомых в русском и китайском языках. Актуальность исследования обусловлена возрастающим интересом к сопоставительному изучению разноструктурных языков и недостаточной изученностью энтомологической лексики в компаративном аспекте. Теоретической базой исследования послужили работы в области сопоставительной лингвистики, лексической семантики и лингвокультурологии. Обращаясь к сформированному посредством словарной выборки корпусу энтомонимов, автор статьи объектом исследования избирает 26 русских и 31 китайскую лексическую единицу с дифференциальной семой «обитание насекомых». Предметом исследования становятся дифференциальные признаки аспектов «способ

обитания насекомых» и «специфика распространения насекомых», отраженные в русских и китайских дефинициях. Научная новизна работы заключается в комплексном анализе семантических особенностей энтомологической лексики двух типологически различных языков, который впервые осуществляется на материале лексем, характеризующих обитание насекомых. В исследовании применяется комплексная методология, включающая как общенаучные методы (описательный метод, метод анализа и синтеза, метод классификации, метод сплошной выборки из материала), так и специальные лингвистические методы: семантический, компонентный и сопоставительный анализ для изучения семем лексики и их репрезентаций и выявления различия и сходства в представлении изучаемых материалах. Отмечается, что в русском языке дефиниции 37,68% лексем, обозначающих насекомых, из сформированного корпуса дают общие характеристики обитания насекомых, в китайском языке это число составляет 34,07%. Обнаружено, что в русском языке акцент делается на социальных и экологических аспектах обитания насекомых, в то время как в китайском языке более подробно отражается разнообразие мест и условий их обитания. В обоих языках прослеживается взаимосвязь между группами дифференциальных сем, дифференциальных признаков, лексическими конструкциями и биологическими особенностями насекомых, что подчёркивает интеграцию научных знаний в общеязыковую картину мира и особенности национального мировосприятия. Полученные результаты могут найти применение в лексикографической практике, в преподавании русского и китайского языков, а также в дальнейших сопоставительных исследованиях.

**Ключевые слова:**

насекомое, энтонимы, аспект, дифференциальная сема, дифференциальный признак, семантический анализ, способ обитания насекомых, распространение обитания насекомых, русский язык, китайский язык

**Введение**

Исследование лексического значения слов и их лексикографические интерпретации имеют фундаментальное значение для понимания процессов человеческого познания и развития языка. Категоризация словарных дефиниций отражает текущее состояние языка и демонстрирует особенности национального мировосприятия, что наиболее отчетливо и ярко выражается в сопоставительных исследованиях [\[1, 2\]](#). В этом контексте особый интерес представляет лексическая интерпретация энтомологической лексики (лексики, обозначающей насекомых), которая позволяет проследить, как научные знания о насекомых интегрируются в общеязыковую картину мира [\[3\]](#).

Российские исследования, посвященные изучению энтонимов, в основном фокусируются на лингвокультурологическом, когнитивном, семантическом, сопоставительном аспектах. В них раскрывается специфика энтомологических метафор в русском языке (Т.Б. Белевцова, И.В. Чекулай, О.Н. Прохорова, Т.А. Трипольская, Е.Ю. Булыгина и др.), в том числе в сопоставлении с другими языками (В.Л. Мусси, Е.С. Ражева, Ю.Г. Завалишина, М.Ю. Александрова, Л. Сюй и др.), оценивается семантический и словообразовательный потенциал лексики, называющей насекомых (В.Л. Мусси, Т.А. Трипольская, Е.Ю. Булыгина и др.).

Одним из значимых российских исследований энтонимов стала работа Е.Ю. Булыгиной и Т.А. Трипольской, рассмотревших энтомологические метафорические номинации,

интегрированные в русскую наивную картину мира, в сравнении с итальянскими номинациями, основанными на метафорическом переносе. Обращаясь к данным дефиниций, ассоциативного словаря, речевой практики и художественного контекста, авторы выявили и сформулировали совпадающие и уникальные семантические компоненты метафорических номинаций «стрекоза» и «муравей» в русском и итальянском языках [\[4\]](#).

В дальнейшем изучение энтомологической лексики развивается в трудах названных выше ученых. Результаты этих научных изысканий послужили базой данных прагматически маркированной лексики русского языка, на основе которой «разрабатывается концепция лексикографической интерпретации прагматически маркированных фрагментов лексической системы языка», в том числе в сопоставительном аспекте, а также составляется словарь эмотивно-оценочной лексики [\[5, с. 70\]](#); [\[6\]](#). В одном из последних исследований Е.Ю. Булыгиной и Т.А. Трипольской некоторые энтомонимы включаются в прагматически маркированную лексику как слова, включающие в свою семантику национально-культурный компонент [\[16\]](#).

В.Л. Мусси были представлены исследования по семантической и словообразовательной деривации, порождающей наименования насекомых в русском и итальянском языках. В одной из последних работ автора, сочетающей семасиологический и лингвокультурный подходы, обобщены и систематизированы механизмы порождения энтомологической метафоризации, представлены метафорические модели с русской и итальянской лексикой, обозначающей насекомых. Сопоставляя энтомологические метафоры в двух языковых картинах мира, исследователь дает «портрет человека, рисуемый энтоморфизмами», формируемый внешними признаками и внутренними качествами [\[8, с. 181\]](#).

Изучению метафоризации на материале русских энтомонимов посвящено и диссертационное исследование Т.Б. Белевцовой, в котором иллюстрируется, как культурно маркированные энтоморфологические единицы «репрезентируют национальную стратегию описания человека», входя в зооморфный культурный код [\[9, с. 8\]](#).

Таким образом, метафоризация на основе сходства различных признаков насекомых и человека – тема, привлекающая внимание ученых. Вместе с тем, изучение энтомонимов в сопоставительном аспекте на материале русского и китайского языков еще не столь основательно, нуждается в анализе и тщательной разработке.

В китайской лексикологии и лексикографической деятельности относительно недавно было представлено систематическое исследование, обобщающее методы анализа и описания лексического значения слов: исследователем Фу Хуайцин был проведен глубокий семантический анализ китайской лексики [\[10\]](#). Позже, исследователем Ху Чуньтао, была развита и упрочнена идея о национально-культурной специфике семантических компонентов лексического значения некоторых слов. Он представил словарные дефиниции в зеркале национальной культуры и отметил необходимость сопоставления культурно маркированной лексики в разных языках [\[11\]](#).

Сегодня работы в сфере лексикологии и лексикографии в Китае достаточно распространены и посвящены изучению дефиниций некоторых групп лексики, (Фэн Хайся, Чжао Хунмэй, Чжао Сюэфэн, Син Лу, Чжао Сюлин) [\[12, 13\]](#), специфики словарной

дефиниции в китайском языке (Ли Ся, Линь Тяньи) [\[14, 15\]](#). Отдельно стоит отметить исследования, посвященные сопоставлению китайских и русских лексических единиц на предмет их культурных коннотаций. Так, например, в работе Хуэй Хуэй кратко представлен анализ русских и китайских фитонимов, которые, будучи отражением природного ландшафта и интегрируясь в картину мира человека, становятся элементами растительного кода национальной культуры [\[16, 17\]](#).

Несмотря на взаимный интерес к сопоставительным исследованиям, в российской и китайской лингвистической науке энтомологическая лексика еще не изучалась с точки зрения описания в словарной дефиниции обитания насекомых.

Настоящая статья посвящена сопоставительному анализу лексики, обозначающей насекомых в русском и китайском языках, с акцентом на дифференциальной семе «обитание насекомых». Для этого применяются методы классификации, семантического, компонентного и сопоставительного анализа. Предметом исследования является лексика, описывающая насекомых и отражающая их способы обитания и особенности распространения в обоих языках.

В рамках данного исследования особое значение имеют два ключевых понятия. Первое – аспект, который в лингвистике понимается как совокупность однотипных сем, характеризующих особенности объекта номинации в заданной перспективе [\[19, с. 21\]](#). Второе – энтоним, под которым понимается лексическая единица, служащая для номинации различных видов насекомых, их разновидностей и стадий метаморфоза [\[20\]](#).

Предварительно была отобрана энтомологическая лексика и составлен корпус из 69 русских и 91 китайского энтонима. Для этого выполнена словарная выборка по следующим словарям: «Большой толковый словарь русских существительных» под редакцией Л.Г. Бабенко [\[21\]](#), «Большой толковый словарь русского языка» под редакцией С.А. Кузнецова [\[22\]](#), «Словарь современного китайского языка» под редакцией Люй Шусян и Дин Шэншу [\[23\]](#) и «Большой словарь современного китайского языка» под редакцией Гун Сюэшэн [\[24\]](#).

Объектом исследования являются 26 русских и 31 китайская лексическая единица, содержащие дифференциальный признак аспекта «обитание насекомых».

### **Русская энтомологическая лексика в зеркале дифференциальной семы «обитание насекомых»**

Энтомологическая лексика, содержащаяся в толковых словарях русского языка, включает в себя 69 лексических единиц, относящихся к номинациям насекомых с точки зрения их биологической номенклатуры (в том числе отношения насекомых к семействам, отрядам, видам и стадии развития), особенностей жизнедеятельности (в том числе питания, обитания, распространения, взаимодействия с другими видами) и пр.

Семантический и компонентный анализ дефиниций слов в составленном корпусе позволяет выделить 26 русских энтонимов (37,68% от общего числа исследуемых русских слов), в которых упоминается среда обитания и специфика распространения насекомых в разных стадиях его развития. Руководствуясь этим, мы выделяем дифференциальную сему (далее – ДС) «обитание насекомых», включающую дифференциальные признаки (далее – ДП) аспектов «способ обитания насекомых» и «специфика распространения насекомых».

Дальнейший анализ показывает, что в 22 случаях из 26 (31,88% от общего числа исследуемых русских слов) указан ДП аспекта «специфика распространения насекомых». ДП аспекта «способ обитания насекомых» представлен в 9 лексемах (13,04% от общего числа исследуемых русских слов). Стоит отметить, что в дефинициях русских энтонимов нередко ДП обоих аспектов пересекаются, рассматриваются вместе.

Обратимся к русским энтонимам, значение которых включает ДП аспекта «способ обитания насекомых» и ДП аспекта «специфика распространения насекомых» и представим результаты анализа.

### ДП аспекта «способ обитания насекомых» в русском языке

Анализ ДП аспекта «способ обитания насекомых» русских энтонимов показал, что большинство насекомых, входящих в составленный корпус, относятся к паразитам или ведут паразитический образ жизни, возлагая на другие живые организмы функцию регуляции отношений со средой обитания, живя и питаясь за их счет.

Таковы насекомые *блоха*, *вошь*, *тля*, *пухоед*, *теленормус*, *яйцеед*. В их лексикографическом описании преобладают слова с корнем «паразит-»: «паразитирующее», «паразитическое», «паразитируют», «паразит», «паразитно». Так, *блоха* и *вошь* определяются как насекомые, «**паразитирующие на теле животного, человека**». *Пухоед* также паразитирует на теле млекопитающих и птиц. *Теленомус* – насекомое, «**паразитирующее в яйцах насекомых**».

Как видно из дефиниций, эти лексические единицы часто сопровождаются предложными конструкциями, уточняющими место паразитирования: «на теле животного, человека» или «в яйцах насекомых». В этих уточнениях обнаруживается пересечение ДП аспекта «способ обитания насекомых» и ДП аспекта «специфика распространения насекомых». Прекрасной иллюстрацией в этом отношении служит дефиниция энтонима «яйцеед»: «*паразитическое насекомое, откладывающее яйца в яйца других насекомых*». Подобная деятельность, присущая паразитам, описывает не только способ их обитания, но и особенности численного и географического распространения.

Помимо паразитирования как способа обитания, в выделенных энтонимах указывается способ взаимодействия особей между собой, иллюстрирующий их специфику жизни и обитания. Так, насекомые *муравей*, *пчела* и *саранча* живут в крупных сообществах или роях, муравейниках, что характерно для их способа обитания. В определении энтонима *муравей* указывается, что это – насекомое, «**живущее большими сообществами**» [22]. В то время как *саранча* – «**стадное**» насекомое [21]. Пчёлы живут «**большими семьями**» [22]. Примечательно, что такие лексемы и сочетания, как «живущее большими сообществами» и «стадное», указывают на совместное проживание насекомых одного вида и высвечивают социальный аспект их жизнедеятельности.

Во входящих в составленный корпус русских энтонимах, в дефиниции которых содержится ДП аспекта «способ обитания», таким образом, делается акцент на особой паразитической форме взаимодействия насекомых с другими видами, а также на взаимодействии насекомых внутри одного вида.

### ДП аспекта «специфика распространения насекомых» в русском языке

За длительное время существования и эволюционного развития насекомые адаптировались почти ко всем природным и антропогенным средам обитания, что отражается в их лексических описаниях в русском языке. Наиболее распространены

насекомые в тропиках и областях с теплым умеренным климатом [25].

Выделяются три лексемы, в семантических определениях которых указывается на географическое распространение насекомых. Так, **муха** – «**широко** распространённое» [21] насекомое. В толкованиях слов *москит* и *жук-олень* указаны конкретные регионы их обитания: *москит* – «насекомое **южных стран**» [22], *жук-олень* – «распространен **в широколиственных лесах** Северной Африки, Южной и Средней Европы (в том числе на Украине, Дону, Северном Кавказе)» [26]. В данных определениях подчеркивается обусловленность распространения насекомых экологическими и климатическими факторами окружающей среды.

Анализ русских энтомонимов, вошедших в выделенный корпус, позволяет описать специфику распространения насекомых посредством классификации сред их обитания. Эти среды можно разделить на природную (включающую водный и наземный ландшафт, а также подземную среду), паразитическую и искусственную или полуискусственную среду.

Природная среда обитания насекомых, согласно анализируемым дефинициям русских энтомонимов, делится на водную, а также околотоводную и наземную и подземную. Для насекомых, обитающих в водной среде, семантическое выражение обычно осуществляется через конструкцию со словом «живущий». Например, *плавунец* – насекомое, «живущее в стоячей или медленно текущей **воде**» [27], *стрекоза* – «живущее вблизи **водоемов**» [22], *мотыль* – «живущее **в иле**» [там же]. Стоит отметить, что в дефиниции слова *ручейник* подчёркивается изменение среды обитания на разных стадиях жизни насекомого: «в стадии личинки и куколки развивающееся **в воде**, а во взрослом состоянии обитающее в зелени **около воды**» [28]. Обращают на себя внимание уточнения относительно типа воды как среды обитания: «стоячая», «медленно текущая», также «текучая». Это обогащает ДП аспекта «специфика распространения насекомых» представлениями об условиях выживания вида.

Семантическое выражение в группе энтомонимов русского языка, описывающих наземную и подземную среды обитания, более разнообразно. В дефинициях указывается на конкретные места обитания в наземном ландшафте и подземной среде, включая почву, древесину, растения и пр. Передается конструкцией с различными формами глагола «жить». Так, *медведка* – насекомое, «живущее **в земле**» [22]. *Короед* – насекомое, «живущее **в коре и древесине деревьев**» [29]. *Пчела* – насекомое, «живущее **в дуплах деревьев**» [21]. Такими дефинициями передается информация не только о потенциальном ареале распространения насекомых, но и о специфике их взаимодействия с окружающей средой.

В некоторых словарных дефинициях приведены дополнительные уточнения, касающиеся специфики распространения насекомых в определенных стадиях развития или в соответствии с суточным циклом. Например, в стадии гусеницы *крапивницы* «живут **на крапиве**» [27]. *Жужелицы* «днём прячутся **под камнями и в листве**» [22], где лексема «днём» обозначает конкретное время суток.

Помимо природной среды, включающей водные, наземные и подземные ареалы обитания, некоторые насекомые, как отмечалось выше, ведут паразитический образ жизни, выбирая в качестве среды обитания живых организмов других видов. Семантическое выражение паразитической среды для насекомых имеет в русских

энтонимах ярко выраженные особенности: главным образом иллюстрируется словами с корнем «паразит-», отражающими паразитические свойства насекомого. Это совпадает с группой ДП аспекта «способ обитания насекомых».

Паразитизм делится на два типа: животный и растительный. В соответствии с этим может быть классифицирована паразитическая среда, описывающая ДП аспекта «специфика распространения насекомых».

Насекомые, паразитирующие на животных, средой обитания выбирают тела человека и других млекопитающих, птиц или насекомых. Среди выделенных русских энтонимов к данной группе можно отнести следующие лексические единицы: *овод*, *пухоед*, *блоха*, *вошь*, *теленормус*, *яйцеед*. В лексикографическом описании этих насекомых есть указание не только на способ обитания, но и на конкретную среду обитания, в паразитические отношения с которой вступает насекомое. Так, *блоха* и *вошь* – насекомые, «**паразитирующие на теле животного, человека**» [27]. *Пухоед* – насекомое, «**паразитирующее на птицах и млекопитающих**» [22]; *теленормус*, как и *яйцеед*, – насекомое, «**паразитирующее в яйцах насекомых**» [27]. *Овод* – насекомое, «**личинки которого паразитируют в теле животных**» [21]. Репрезентанты «тело животного, человека», «птицы и млекопитающие» и «яйца насекомых» указывают на объекты паразитизма насекомых. Репрезентант «личинки» подчеркивает стадию развития насекомых, на которой проявляется такой способ обитания.

Примечательно, что в определении энтонима *теленормус* имеется значимое уточнение: это насекомое, паразитирующее в яйцах вредоносных для сельскохозяйственных культур насекомых. Здесь не уточняется, способны ли теленормусы быть энтомофагами, однако дефиниция обогащается коннотативным смыслом: теленормус может быть полезен для одних видов и вреден для других.

Насекомые, паразитирующие на растениях, выбирают их средой своего обитания. К таким насекомым можно отнести вошедшие в составленный корпус энтонимы *клоп* и *червец*. ДП аспекта «специфика распространения насекомых», указывающий на паразитический образ жизни насекомых, способствующий их распространению, выражается через такие репрезентанты, как «**паразит растений**» [27] или «**живущее паразитно на растениях**» [21].

В искусственной или полуйскусственной среде обитает меньше насекомых. Под искусственной средой понимаются ареалы антропогенной природы, созданные человеком. Полуйскусственная среда подразумевает, что насекомое может приспосабливаться и к естественным условиям, и к созданным человеком. К таким насекомым относятся *пчела* и *сверчок*. *Пчела* демонстрирует двойственность среды обитания, живя как в естественных условиях (дупла деревьев), так и в искусственных (ульях), что отражает её адаптацию к антропогенной среде. В дефиниции энтонима *сверчок* указывается на место обитания определенных видов сверчков, которые «**обитают вблизи человеческого жилья**» [21].

Резюмируя, необходимо подчеркнуть, что в русском языке ДС «обитание насекомых» показывает, что у значительной части энтонимов дефиниция связана с обитанием насекомых, включая аспекты их распространения, способов проживания и адаптации к различным условиям. Лексемы отражают разнообразие сред обитания: насекомые обитают в природной (водной, околородной, наземной, подземной), паразитической (животной и растительной), искусственной и полуйскусственной средах.



Особое внимание в лексикографическом описании выделенных русских энтоминимов уделяется паразитизму, поведению и географическому распространению, что подчёркивает адаптивные стратегии насекомых. Лексические конструкции часто уточняют место, стадию развития и время обитания, демонстрируя сложные лексико-семантические связи между языком и биологическими особенностями насекомых.

### **Китайская энтомологическая лексика в зеркале дифференциальной семы «обитание насекомых»**

Китайская энтомологическая лексика, вошедшая в корпус отобранных нами энтоминимов, составляет 91 лексическую единицу, что, безусловно, указывает на особое положение насекомых в китайской национальной и общезыковой картине мира. В словарных определениях также выделяются различные дифференциальные семы, включая специфику строения, размножения, питания, взаимодействия с природным ландшафтом и другими живыми видами и т.д.

Выполняя семантический и компонентный анализ китайских энтоминимов на предмет поиска в дефиниции ДС «обитание насекомых», мы выделили 31 лексическую единицу (34,07% от общего числа исследуемых энтоминимов). Сопоставляя структуры значений китайских единиц с русскими энтомологическими единицами в составленных корпусах, мы пришли к выводу, что китайская энтомологическая лексика также содержит ДП аспекта «способ обитания насекомых» и ДП аспекта «специфика распространения насекомых».

Дальнейший анализ показал, что из выделенных лексических единиц 6 слов (6,59% от общего числа исследуемых энтоминимов) содержат ДП аспекта «способ обитания насекомых», значение 28 лексем (30,77% от общего числа исследуемых энтоминимов) включает ДП аспекта «специфика распространения насекомых».

Далее обратимся к конкретным дефинициям в китайском языке и проиллюстрируем сделанные выводы.

### **ДП аспекта «способ обитания насекомых» в китайском языке**

Эта группа лексики немногочисленна. Анализ дефиниций демонстрирует сходство с русскими энтоминимами в этом аспекте. В китайской энтомологической лексике, вошедшей в составленный корпус, выделяется два основных типа семантического выражения: речь идет о паразитирующей форме существования насекомых, а также о специфике коллективного проживания насекомых одного вида.

Паразитизм в китайских словарных дефинициях представлен репрезентантом «寄生» (паразитирующее). В определениях энтоминимов *вошь* (虱子), *бычий овод* (牛蝇) и *тепличная белокрылка* (白粉虱) этот репрезентант оказывается ведущим, он указывает на специфику жизнедеятельности данных насекомых и их взаимодействие с окружающей средой. Стоит отметить, что ДП аспекта «способ обитания насекомых» в указанных энтоминимах пересекается с ДП аспекта «специфика распространения насекомых», иллюстрируя не только способ существования, но и характер этого паразитизма.

Помимо насекомых, ведущих паразитический образ жизни, к энтоминимам, в значении которых репрезентируется ДП аспекта «способ обитания насекомых», мы относим следующие единицы: *термит* (白蚁), *пчела* (蜜蜂) и *рубцовая циксия* (白蜡虫). Эти насекомые характеризуются коллективным образом жизни, существуя в социальных образованиях, называемых «стадо», «рой» и пр. (群), взаимодействуя с представителями



своего вида. В дефинициях эта идея выражается при помощи репрезентанта «群居» (буквально «жить вместе», жизнь в рое).

Исходя из этих наблюдений, стоит сказать, что ДС «обитание насекомых» в русском и китайском языке имеют сходства, демонстрируя в семантическом выражении ДП аспекта «способ обитания» не только собственно способ, но и характер взаимодействия насекомых с другими видами и окружающей природой и представителями своего вида.

### ДП аспекта «специфика распространения насекомых» в китайском языке

Насекомые являются одним из самых распространенных классов животных в мире. Это объясняется их высокой способностью адаптироваться к окружающей среде [25]. Среди выделенных в корпус китайских энтомонимов также представлены дефиниции, отражающие широкую, в том числе географическую, распространённость конкретных видов насекомых.

Это иллюстрируется следующими примерами: жужелица (步甲虫) и пяденица (尺蠖) – насекомые, которые «**широко распространены**» [23]. Белокрылка тепличная (白粉虱), отличающаяся паразитическим образом жизни, «**имеет широкий спектр хозяев**» [24]. Оса (马蜂) – насекомое, «**распространенное в тропических и умеренных регионах**» [там же]. Лексема «широкий» подчёркивает характер распространения насекомых и их многочисленность, лексема «хозяева» указывает на паразитическую характеристику насекомых. Лексемы «тропический и умеренный регионы» отражают области обитания насекомого, указывая на широту географического распространения и его зависимость от экологических условий.

В дефинициях других китайских энтомонимов, вошедших в эту группу, содержатся указания на тип среды обитания. Семантический и компонентный анализ позволяет классифицировать эти среды следующим образом: водная и околоводная среда (в том числе влажные места), подземная (почвенная), наземная (растительная), а также паразитическая, искусственная среда [30-32].

В представленных далее лексических единицах содержится ДП аспекта «специфика распространения насекомых», иллюстрирующий проживание в водной среде: личинка комара (蛭蟥), плавунец (龙虱), водяной скорпион (水蝎), стрекоза (蜻蜓), овод бычий (牛蝇) и *Kirkaldyia deyrollei* (田鳖, вид гигантского водяного клопа).

Дефиниции этих китайских энтомонимов содержат сему «вода», которая является указанием на место обитания и специфику распространения насекомых.

Так, стрекоза «**живет около воды**» [24], а ее личинки «**живут в воде**» [23]. Уточняется при этом, что, как правило, речь идет о пресноводных водоемах. Комары в стадии личинки и куколки «**живут в воде**» [там же]. *Kirkaldyia deyrollei* – насекомое, «**живущее в прудах**» [там же]. Репрезентанты «в воде» и «в прудах» указывают на специфику ареала обитания, а лексемы «личинки» и «куколки» уточняют, на какой стадии жизненного цикла насекомые обитают в воде. Стоит подчеркнуть, что это связывает данный аспект с аспектом «стадия роста».

Плавунец – насекомое, которое «**часто обитает в прудах и болотах**» [там же]. Лексема «часто» подчёркивает регулярность обитания этого вида в водной среде. Водяные скорпионы «**обитают в пресноводных водоемах**» [24]. Лексема «пресноводных» указывает на тип водоема в качестве требования к месту обитания и фактора,

определяющего выживаемость вида. Овод бычий «часто появляется летом **у воды**» [23]. Лексема «часто» указывает на частотность распространения насекомого в ареалах с водной средой, в то время как лексема «летом» подчёркивает временной аспект, указывающий на ограниченность распространения и перемещения данного вида насекомого.

Анализ китайских энтомонимов, включающих сему «вода» позволяет выделить небольшую подгруппу насекомых, предпочитающих влажные места в качестве места обитания. Дефиниция включает репрезентант «влажное место» (潮湿的地方). Так, *сверчки* (蟋蟀), *древнечелюстные* (石蛎), большинство *уховёрток* (蠓虻) и *бокоплавы* (水虱) характеризуются как насекомые, «обитающие **во влажных местах**» [24].

К насекомым, средой обитания которых является почва, относятся следующие виды, представленные китайскими энтомонимами: *ночница* (также озимая совка, 地老虎), *песчаная черепашка* (地鳖). К наземным насекомым относят *кузнечика* (螽斯). Выбор почвенной и наземной среды обитания отражен в дефинициях. Так, *ночница* и *озимая совка* – насекомые, которые «**живут в почве**» [там же]; *кузнечик* обитает «**на земле, на короткой траве или в кустах**» [там же]; *песчаная черепашка* обитает «**часто в грунте жилых стен**» [23]. Такие признаки, как «почва», «травы», «кусты», «грунт», указывают на конкретные места обитания насекомых, и подчёркивают их адаптацию к почвенной среде. Стоит отметить, что в дефиниции «песчаной черепашки» наблюдаются пересечения с идеей об адаптивности насекомого к антропогенной среде, а в дефиниции «кузнечика» указывается на разнообразие сред его обитания. Однако при этом в дефиниции слова *кузнечик* также указывается на его принадлежность к группе «немигрирующих насекомых». Они «**часто обитают на одном участке и не мигрируют**» [там же], что подчёркивает фиксированность их места обитания.

Растения также являются местом обитания для таких видов, как *капустная моль* (菜蛾), *рубцовая циксия* (白蜡虫), *сезонное насекомое* (候虫), *светлячок* (萤火虫) и *кузнечик* (螽斯). Эти виды насекомых используют деревья, овощи или траву как источник питания и укрытие. Такой природный ландшафт становится для них наиболее благоприятной средой обитания, обуславливая специфику распространения видов. В дефинициях указывается не только на вид растений, избираемых для обитания, но и на специфику пребывания насекомых в этих средах, обусловленную сезонным циклом.

Например, *капустная моль* живёт «**в овощах**» [там же], в чем проявляется зависимость жизнеобеспечения насекомого от определённых видов растений. *Рубцовая циксия* – насекомое, «**живущее на ясене или бирючине**» [там же]. Дефиниция указывает на избирательность этого вида в выборе растений, а также на ограниченность распространения. *Сезонные насекомые*, *кузнечики* и *светлячки* населяют «**траву**» [там же], но отмечается, что *светлячок* «**днём лежит в траве, а ночью вылетает**» [там же]. Репрезентанты «днём» и «ночью» подчёркивают цикличность в выборе места обитания данного насекомого.

В дефинициях следующей группы насекомых ДП аспекта «специфика распространения насекомых» пересекается с ранее описанным ДП аспекта «способ обитания насекомых». Речь идет о насекомых, ведущих паразитический образ жизни, вредоносных для других живых организмов и растений. Паразитические насекомые полностью зависят от своих хозяев, как отмечает Тобиас В.И. в своей работе [34]. Однако лексические единицы, входящие в эту группу, также указывают на распределение мест паразитирования. Например, *блоха* «**паразитирует на телах** людей, млекопитающих или птиц» [23], а

личинки овода бычьего: **«паразитируют в корове»** [там же]. Упоминание слова «личинки» подчёркивает, что насекомое в определённой стадии своего жизненного цикла находится в паразитической среде, что пересекается с группой «стадия роста насекомых», поскольку паразитирование часто связано с определёнными стадиями жизненного цикла.

Наконец, в качестве еще одной среды обитания насекомых выделяется искусственная среда, описывающая специфику распространения вида. В эту группу вошла только одна лексическая единица – клоп (椿象). Это насекомое, согласно дефиниции, **«предпочитает сухие места»** [там же] и **«часто прячется между трещинами в стенах, циновках и других укромных местах»** [22]. Упоминание «сухих мест» отражает зависимость клопа от уровня влажности воздуха, а слово «стена» указывает на то, что его среда обитания является искусственной, а также на адаптивность данного вида к антропогенной среде.

Подводя итоги, отметим, что в китайском языке ДС «обитание насекомых» в дефинициях выделенных в корпус энтономимов демонстрирует, что лексемы, связанные с этой группой, отражают разнообразие сред и способов обитания насекомых, включая водную (в том числе влажную), почвенную, растительную, паразитическую, искусственную среды. Лексико-семантические признаки подчёркивают адаптационные стратегии насекомых, жизненные циклы и зависимость от экологических факторов, а также широкое географическое распространение, что свидетельствует о значительном внимании к данному аспекту в языке.

## Выводы

Сопоставительный анализ лексической интерпретации энтомологической лексики в русском и китайском языках позволяет выявить как общие черты, так и различия в отражении ДС «обитание насекомых». Оба языка демонстрируют значительное внимание к теме обитания насекомых, что выражается в лексемах, описывающих их способы проживания, распространение и адаптацию к различным средам обитания.

В русском языке особое внимание уделяется паразитизму, социальному поведению насекомых (например, совместному проживанию в сообществах) и их географическому распространению. Лексемы часто уточняют место, стадию развития и время обитания. Основные среды обитания включают природную (водную и наземную), паразитическую и искусственную среды, причём паразитизм занимает центральное место в описаниях.

В китайском языке наблюдается более детализированное описание различных сред обитания, включая водную и влажную, почвенную, растительную, паразитическую, искусственную среды. Лексемы подчёркивают адаптационные стратегии насекомых, их жизненные циклы, экологическую зависимость и широкое географическое распространение.

Сопоставительный анализ показывает, что русский язык акцентирует внимание на социальных и экологических аспектах обитания насекомых, в то время как китайский язык более подробно отражает разнообразие мест и условий их обитания. Оба языка демонстрируют взаимосвязь между группами ДС, ДП, лексическими конструкциями и биологическими особенностями насекомых, что подчёркивает интеграцию научных знаний в общеязыковую картину мира.

Таким образом, лексико-семантический анализ энтомологической лексики не только раскрывает особенности национального мировосприятия, но и углубляет понимание процессов категоризации окружающего мира в языке.

## Библиография

1. Мишанкина Н.А. Лексикология русского языка. Русский язык как иностранный: профессиональная сфера общения: учебное пособие. Изд. 2-е доп. Томск: Изд-во Томского политехнического университета, 2017.
2. Попова, З.Д., Стернин, И.А. Очерки по когнитивной лингвистике. Воронеж, 2001. EDN: UDBLDL.
3. Бабенко, Л.Г. Интерпретация категоризации мира в идеографическом словаре как способ выявления скрытых смыслов // Семантико-дискурсивные исследования языка: эксплицитность / имплицитность выражения смыслов. Балтийский федеральный университет имени Иммануила Канта, 2006. С. 8-21. EDN: YKHOBD.
4. Булыгина, Е.Ю. Национально-культурный компонент в семантике наименований насекомых в русском и итальянском языках. Новосибирск, Томск: Национальный исследовательский Томский государственный университет, 2009. С. 261-270. EDN: SPKZCJ.
5. Булыгина, Е.Ю. База данных прагматически маркированной лексики русского языка: материал, принципы описания, возможности использования // Вестник Новосибирского государственного педагогического университета. 2016. № 6(34). С. 70-85. DOI: 10.15293/2226-3365.1606.06 EDN: XDXZLT.
6. Булыгина, Е.Ю. Словарь эмотивно-оценочной лексики в парадигме активной лексикографии // Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: История, филология. 2017. Т. 16, № 9. С. 11-21. DOI: 10.25205/1818-7919-2017-16-9-11-21 EDN: YNSGWR.
7. Булыгина Е.Ю., Трипольская Т.А. Национально-культурный компонент в семантике прагматически маркированного слова: способы выявления и лексикографирования в словаре активного типа // Филология: научные исследования. 2024. № 11. С. 99-109. DOI: 10.7256/2454-0749.2024.11.72372 EDN: PRNFLJ URL: [https://nbpublish.com/library\\_read\\_article.php?id=72372](https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=72372)
8. Мусси, В.Л. Энтомологические метафоры в русской и итальянской языковых картинах мира: монография. М.: ФЛИНТА, 2019. С. 208.
9. Белевцова, Т.Б. Когнитивная зооморфная метафора в русском литературном языке (на материале энтонимов). Автореферат канд. дисс. Специальность 5.9.5. Русский язык. Языки народов России. Ставрополь, 2022. С. 29. EDN: DLMJZS.
10. 符淮青. 词义的分析 and 描写. 北京: 外语教学与研究出版社, 2006. С. 97-100. Фу Хуайцин. Анализ и описание лексического значения. Пекин: Издательство обучения и исследования иностранных языков, 2006. С. 97-100.
11. 胡春涛. 文化映照下的词典释义. 湖北开放职业学院学报, № 13. 2023. (Ху Чуньтао. Словарные определения в зеркале культуры // Вестник Хубэйского открытого профессионального колледжа. № 13. 2023.)
12. 冯海霞, 赵红梅, 赵学峰. 语文词典中体育词汇的释义研究: 基于《现代汉语词典》与《现代汉语规范词典》的比较. 山东理工大学学报(社会科学版), № 2. 2013. (Фэн Хайся, Чжао Хунмэй, Чжао Сюэфэн. Исследование дефиниций спортивной лексики в лингвистических словарях: на основе сравнения "Словаря современного китайского языка" и "Нормативного словаря современного китайского языка" // Вестник Шаньдунского политехнического университета (серия общественных наук). № 2. 2013.)
13. 邢璐, 赵秀玲. 中俄林业词汇对比研究 // 品位·经典. 2023. № 2. 57-59. (Син Лу, Чжао Сюлин. Сопоставительный анализ лесохозяйственной лексики в китайском и русском языках // Пиньвэй цзиндянь. 2023. № 2. С. 57-59.)
14. 林添翼. 词汇化及其研究与词典释义的关联关系 // 黑河学院学报. № 2. 2020. (Линь Тяньи. Взаимосвязь между лексикализацией, её исследованием и словарными определениями // Вестник Хэйхэского института. № 2. 2020.)

15. 李侠. 配位结构、词汇语义与词典释义. 外语学刊, № 6. 2012. (Ли Ся. Диатеза, семантика и словарные дефиниция // Журнал иностранных языков. № 6. 2012.)
16. 胡春涛. 文化映照下的词典释义. 湖北开放职业学院学报, № 13. 2023. (Ху Чуньтао. Словарные определения в зеркале культуры // Вестник Хубэйского открытого профессионального колледжа. № 13. 2023.)
17. 惠慧. 俄汉语植物词文化内涵差异对比研究 // 当代教育实践与教学研究. 2017. 238-239. (Хуэй Хуэй. Сопоставительный анализ культурной коннотации фитонимов в русском и китайском языках // Современная образовательная практика и педагогические исследования. 2017. С. 238-239.)
18. 张静. 俄语语言世界图景中的“заодно”观念场. 齐齐哈尔大学学报(哲学社会科学版), № 3. 2023. (Чжан Цзин. Концептуальное поле "заодно" в русской языковой картине мира // Вестник Цицикарского университета (серия философских и социальных наук). № 3. 2023.)
19. Бабенко, Л.Г. Учебно-методический комплекс дисциплины "Лексикология русского языка": учебное пособие. Екатеринбург, 2008. 126 с.
20. Мусси, В. Русские и итальянские энтомологические метафоры в сопоставлении с зооморфными: отличительные черты // Вестник Томского государственного университета. 2017. № 419. С. 45-53. DOI: 10.17223/15617793/419/5 EDN: ZAOYMT.
21. Большой толковый словарь русских существительных: свыше 15 000 имен существ., идеограф. описание, синонимы, антонимы / под общ. ред. Л.Г. Бабенко. Москва: АСТ-Пресс Книга, 2005.
22. Кузнецов, С.А. Большой толковый словарь русского языка. СПб.: Норинт, 2000.
23. Люй Шусян, Дин Шэншу. Словарь современного китайского языка. Пекин: Коммерческое издательство, 2017.
24. Большой словарь современного китайского языка / под ред. Гун Сюешэн. Пекин: Коммерческое издательство, 2015.
25. Энциклопедия Кольера. Насекомые. [Электронный ресурс] // URL: <http://niv.ru/doc/encyclopedia/collier/articles/1624/nasekomye.htm> (дата обращения: 15.05.2025).
26. Современный толковый словарь изд. "Большая Советская Энциклопедия". [Электронный ресурс] // URL: <https://classes.ru/all-russian/russian-dictionary-encycl.htm?ysclid=m6y0cjuyia907097715> (дата обращения: 20.05.2025).
27. Ожегов С.И. Словарь русского языка [Электронный ресурс] // URL: <https://slovarozhegova.ru/> (дата обращения: 10.05.2025).
28. Ефремова, Т.Ф. Толковый словарь русского языка [Электронный ресурс] // URL: <https://www.efremova.info/> (дата обращения: 17.09.2024).
29. Толковый словарь Ушакова [Электронный ресурс] // URL: <https://gufo.me/dict/ushakov> (дата обращения: 05.05.2025).
30. Chapman A., H.A., Chapman, H.A., et al. Numbers of Living Species in Australia and the World. 2009.
31. Стернин, И.А. Методы описания семантики слова. Ярославль: Истоки, 2013. С. 34. EDN: YQXGMJ.
32. Захваткин, Ю.А. Курс общей энтомологии. М.: Колос, 2001. С. 20-22.
33. Jackson H. The Bloomsbury Handbook of Lexicography. // Bloomsbury Academic. 2022. P. 456.
34. Тобиас, В.И. Паразитические насекомые-энтомофаги, их особенности. Зоологический институт РАН. [Электронный ресурс] // URL: [https://www.zin.ru/societies/res/rus/periodicals/horae/75/res.75.2\\_tobias.pdf](https://www.zin.ru/societies/res/rus/periodicals/horae/75/res.75.2_tobias.pdf) (дата обращения: 06.04.2025).

## Результаты процедуры рецензирования статьи

*В связи с политикой двойного слепого рецензирования личность рецензента не раскрывается.*

*Со списком рецензентов издательства можно ознакомиться [здесь](#).*

На рецензирование представлена статья «Лексика насекомых, отображающая обитание насекомых в русском и китайском языках: лексическая интерпретация».

Предмет исследования – лексика, описывающая насекомых, отражающая способы их обитания и распространение их обитания в русском и китайском языках.

Методология исследования основана на сочетании теоретического и эмпирического подходов с применением метода сплошной выборки, семантического, компонентного и сопоставительного анализа, метода классификации, интерпретации, обобщения и синтеза.

Актуальность работы обусловлена тем, что исследование лексического значения слов позволяет раскрыть системные связи слов, что важно для изучения языка и его функционирования. Категоризация словарных дефиниций отражает текущее состояние языка и демонстрирует особенности национального мировосприятия, а сопоставительные исследования лексической интерпретации лексики на материале различных языков позволяют выявить как общие черты, так и различия отражения культуры этноса в языковом сознании носителей лингвокультуры.

Научная новизна исследования заключается в его сопоставительном характере, проведенный контрастивный анализ позволяет продемонстрировать национально-специфичную структуру русского и китайского языков через призму лексической интерпретации энтомологической лексики, описывающей способы проживания насекомых, их распространение и адаптацию к различным средам.

Стиль изложения научный, структура, содержание. Статья написана русским литературным языком. Структура рукописи включает следующие разделы: введение (содержит постановку проблемы, автор аргументирует актуальность выбранной темы, сформулированы объект и предмет исследования, перечислены использованные методы, дана характеристика эмпирического материала); результаты анализа дифференциальной семы «обитание насекомых» в русском языке, результаты анализа ДП аспекта «способы обитания насекомых» в русском языке, результаты анализа ДП аспекта «распространение обитания насекомых» в русском языке (в указанных разделах описаны результаты комплексного анализа русских энтомонимов, содержащих выбранные для исследования дифференциальные семы и дифференциальные признаки); результаты анализа ДС «обитания насекомых» в китайском языке, результаты анализа ДП аспекта «способы обитания насекомых» в китайском языке, результаты анализа ДП аспекта «распространение обитания насекомых» в китайском языке (в указанных разделах описаны результаты комплексного анализа китайских энтомонимов, содержащих выбранные для исследования дифференциальные семы и дифференциальные признаки); заключение (автор делает общие выводы); библиография (включает 18 источника).

Выводы, интерес читательской аудитории.

Исследование будет интересна тем, что занимается лексико-семантическим анализом энтомологической лексики, что позволяет не только раскрыть особенности национального мировосприятия, но и углубить понимание процессов категоризации окружающего мира в языке.

Рекомендации автору:

1. Необходимо уделить большее внимание обзору и анализу научных работ, теоретический анализ современных источников также является недостаточным.
2. Было бы уместно привести большее количество иллюстративных примеров как

подкрепление теоретических измышлений автора статьи, особенно, в части, затрагивающей китайский язык.

3. Возможно, стоит ввести подзаголовки для обозначения частей, затрагивающих русский и китайский языки. Нужно проверить корректность отображения статьи (формат подзаголовков) и библиографии (в конце описания источника отображается порядковый номер следующего источника: 2. Попова, З.Д., Стернин, И. А. Очерки по когнитивной лингвистике. Воронеж, 2001. 191 с. EDN: UDBLDL 3.) после загрузки.

4. Следуют перепроверить текст на предмет опечаток, описок и пропусков символов (отражающая их способы и распространения обитания в обоих языках).

5. Стоит расширить библиографию, в том числе увеличить долю отечественных и зарубежных работ за последние 3 года.

Материал представляет интерес для читательской аудитории, после доработки может быть опубликован в журнале «Филология: научные исследования».

## **Результаты процедуры повторного рецензирования статьи**

*В связи с политикой двойного слепого рецензирования личность рецензента не раскрывается.*

*Со списком рецензентов издательства можно ознакомиться [здесь](#).*

Рецензируемая статья посвящена сопоставительному анализу лексики, обозначающей обитание насекомых в русском и китайском языках. Актуальность работы продиктована как интересом лингвистов к энтомологической лексике в силу ее специфики и способности отражать культурные, этнолингвистические и когнитивные особенности конкретного народа («особый интерес представляет лексическая интерпретация энтомологической лексики (лексики, обозначающей насекомых), которая позволяет проследить, как научные знания о насекомых интегрируются в общеязыковую картину мира»), так и необходимостью в дополнительных сопоставительных исследованиях лексико-семантической группы «Насекомые» в языковых системах русского и китайского языков («в российской и китайской лингвистической науке энтомологическая лексика еще не изучалась с точки зрения описания в словарной дефиниции обитания насекомых»). Материалом исследования послужил корпус энтомологической лексики в русском и китайском языках, составленный автором(ами) по «Большому толковому словарю русских существительных» под редакцией Л. Г. Бабенко, «Большому толковому словарю русского языка» под редакцией С. А. Кузнецова, «Словарю современного китайского языка» под редакцией Люй Шусяна и Дин Шэншу и «Большому словарю современного китайского языка» под редакцией Гун Сюэшэн. Объектом исследования явились 31 китаеязычная и 26 русскоязычных лексических единиц, содержащие дифференциальный признак аспекта «обитание насекомых».

Теоретической основой научной работы послужили как фундаментальные, так и актуальные труды отечественных и зарубежных ученых, посвященные вопросам когнитологии и когнитивной лингвистики, семасиологии, лексикологии, прагматически маркированной лексики, категоризации мира в идеографическом словаре, методам описания семантики слова, особенностям энтомологической лексики, энтомологическим метафорам в языковых картинах мира, национально-культурному компоненту в семантике наименований насекомых в языках и др. Библиография насчитывает 34 источника, в том числе лексикографические, представляется достаточной для обобщения и анализа теоретического аспекта исследуемой проблематики, соответствует специфике изучаемого предмета, содержательным требованиям и находит отражение на страницах статьи. Методология исследования определена поставленной целью и носит комплексный характер: использованы общенаучные методы анализа и синтеза,



описательный метод, включающий наблюдение, обобщение, интерпретацию, классификацию материала; сравнительно-сопоставительный и статистический методы; семантический и компонентный анализ и др.

В ходе исследования проведен теоретический обзор изучаемой проблематики, на практическом материале рассмотрена энтомологическая лексика в зеркале дифференциальной семы «обитание насекомых»/ «специфика распространения насекомых» в русском и китайском языках. Сформулированы обоснованные выводы о том, что «оба языка демонстрируют значительное внимание к теме обитания насекомых, что выражается в лексемах, описывающих их способы проживания, распространение и адаптацию к различным средам обитания», «русский язык акцентирует внимание на социальных и экологических аспектах обитания насекомых, в то время как китайский язык более подробно отражает разнообразие мест и условий их обитания», «лексико-семантический анализ энтомологической лексики не только раскрывает особенности национального мировосприятия, но и углубляет понимание процессов категоризации окружающего мира в языке» и др.

Теоретическая значимость исследования связана с определенным вкладом результатов проделанной работы в развитие таких современных научных направлений, как когнитивная лингвистика, прагматика, лингвокультурология; в комплексное изучение концепта «Насекомые» и энтомологической лексики с дифференциальным признаком «обитание насекомых». Практическая значимость заключается в возможности использования ее результатов в вузовских курсах по лексикологии, лингвокультурологии, сопоставительной лингвистике и переводоведению.

Представленный в работе материал имеет четкую, логически выстроенную структуру. Стил ь изложения тяготеет к научному типу. Рукопись имеет законченный вид; она вполне самостоятельна и оригинальна, будет интересна и полезна широкому кругу лиц и может быть рекомендована к публикации в научном журнале «Филология: научные исследования».